

Dubrovnik szeretne bemutatkozni Budapesten

Tisztelt Módos Úr,

Horvátország magyarországi nagykövetének, Dr. Stanko Nicknek nagyszerű kezdeményezése kulturális együttműködési programot eredményezett Dubrovnik és a magyar főváros, Budapest között. Ez a fontos tervezet Budapest legvonzóbb kulturális helyszínein mutatja be Dubrovnikot. A programot a Horvát Köztársaság Kulturális Minisztériuma, Budapest főváros és Dubrovnik városa rendezi.

Mivel ez különleges alkalom Horvátország és Dubrovnik kultúrája számára, Dubrovnik vezetőségének az a véleménye, hogy a kulturális megnyilvánulásnak multimédiás eseményeket is kellene tartalmaznia. Ezen belül bemutatathatna előadásokat és kiállításokat Dubrovnik elismert festő-, zenei előadó-, színház-, fotó- és egyházi művészeitől. Dubrovnik és Magyarország történelmi kapcsolatát hangsúlyozó tudományos előadásokat is tartanánk.

Szeretnénk megragadni az alkalmat, hogy személyesen fejezzük ki hálánkat Önnek és munkatársainak a Közép-európai Kulturális Intézetben munkájukért, amellyel a városaink közötti kulturális együttműködési terv megvalósulásához hozzájárultak, különös tekintettel intézetük készségére, hogy otthont ad az esemény egy részének.

A *Dubrovnik város kulturális bemutatása Budapesten* nevű tervezet teljes anyagát Dubrovnik város vezetése elé terjesztettük, amelyet az teljes egészében el is fogadott. Mivel a teljes tervezet szervezése kiterjedt előkészületeket igényel, úgy gondoljuk, Dubrovnik kulturális bemutatására 2008-ban kerülhet sor Budapesten.

Előző tapasztalataink és a szakértők javaslatai alapján, miközben igyekszünk kiküszöbölni az előre nem látott problémákat és az ilyen típusú rendezvényekre jellemző kisebb hiányosságokat is, úgy gondoljuk, ez a legkedvezőbb időszak e nagyszabású terv megvalósítására. Javasoljuk, hogy a jelentős nemzetközi kulturális program előzeteseként 2006 végén legyen egy kiállítás az ismert horvát fotográfus, Goran Vranić munkáiból Budapesten a Dubrovnik Nemzetközi Nyári Fesztivál multimédiás bemutatásával együtt.

A feladatok összehangolása érdekében kérjük, szíveskedjenek indítványunkra válaszolni, és javasoljanak pontos dátumokat a fent említett események megvalósítására! Nagyra értékelnénk, ha több lehetséges, Önöknek megfelelő időpontot is megjelölnének, hogy e két érdekes művészeti rendezvényt mindannyiunk meglelégedésére valósíthassuk meg.

Őszinte, személyes tisztelettel:

Miho Katičić
osztályvezető

**Republic of Croatia
Dubrovnik – Neretva County
City of Dubrovnik
Department of Cultural and Social Affairs**

Dubrovnik, 7 September 2006

**Central European Cultural Institute
Peter Modos, director
Budapest
Hungary**

Subject: Cultural presentation of Dubrovnik in Budapest

Dear Mr. Modos,

The admirable initiative of the Croatian Ambassador to Hungary, Dr. Stanko Nick, has resulted in a program of cultural cooperation between Dubrovnik and the Hungarian capital of Budapest. This important project presents Dubrovnik in the most attractive cultural locations in Budapest. The program is to be organized by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia and the City of Budapest with the cooperation of the City of Dubrovnik.

Since this is a unique promotion of the cultures of Croatia and Dubrovnik in Hungary, Dubrovnik city leaders are of the opinion that multimedia events should be integrated into this cultural presentation. This unique program would include performances and exhibitions of Dubrovnik's recognized artists from the worlds of painting, music, theater, photography, and sacred art. Academic lectures accenting the historical links between Dubrovnik and Hungary would also be included.

We would like to take this opportunity to personally offer our deep gratitude to you and your colleagues from the European Cultural Institute of Budapest, for all that you have done to carry out this project of cultural cooperation between our two cities, and especially for the readiness of your respected institution to host parts of this event.

A complete proposal for the program of the «Cultural Presentation of Dubrovnik in Budapest» project was presented to the leadership of the City of Dubrovnik, which approved the document in full. Since organizing this entire project will require extensive preparations, we believe that this great event, introducing Dubrovnik's culture to Budapest, should be held in 2008.

Considering our previous experiences and the suggestions of experts, while attempting to avoid unforeseen problems and minor deficiencies typical of this type of cultural presentation, we believe that this is the best time frame for realizing this enormous project. We propose that, as an unveiling of this great international cultural event, an exhibition of works by the respected Croatian photographer Goran Vranić be held in Budapest by the end of 2006, along with a multimedia presentation on the international Dubrovnik Summer Festival.

Since we need to synchronize our schedules, we kindly ask that you respond to our proposal, and suggest to us some precise dates for holding the aforementioned events. If it is possible, we would appreciate you sending us alternative dates that suit you, so that we can accomplish these two interesting artistic projects to our mutual satisfaction.

With sincere personal regards,



**Miho Katičić,
Department Head**